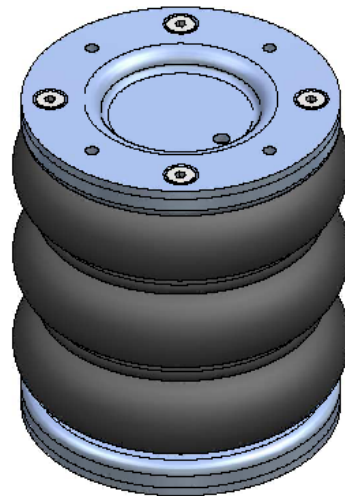




Suspension Systems

NL Montage handleiding
GB Fitting instructions
D Einbau Anleitung
F Guide d'installation



NR-067514B

Ford Transit

NL Inhoudsopgave

1. Voorwoord	3.
2. Belangrijke aanwijzingen voor installatie	4.
3. Montage van de luchtveerset / aansluitschema luchtveersysteem	6.
4. Montage NR-067514B	9.

GB Index

1. Introduction	3.
2. Important instructions for installation	4.
3. Mounting the air suspension / Wiring diagram air suspension	6.
4. Assembly NR-067514B	9.

D Dokumentinhalt

1. Vorwort	3.
2. Wichtige Hinweise für die Installation	4.
3. Die Montage der Luftfederung / Schaltplan Luftfederung	6.
4. Montage NR-067514B	9.

F Index

1. Introduction	3.
2. Instructions importantes pour l'installation	4.
3. Installation d'une suspension pneumatique / Schéma de câblage	6.
4. Assemblée NR-067514B	9.

NL 1. Voorwoord

Wij willen u dringend verzoeken deze handleiding eerst door te lezen alvorens u begint met het monteren van de hulpluchtvering. Op deze manier voorkomt u fouten bij de montage. Alle te plaatsen onderdelen worden geleverd met bouten en borgmoeren. De tabel met de aandraaimomenten bevindt zich op pagina met de belangrijke aanwijzingen voor de installatie.

De installatie dient te worden uitgevoerd door een kundige monteur. Fouten of defecten veroorzaakt door incorrecte montage vallen buiten onze verantwoordelijkheid en derhalve buiten de garantie.

GB 1. Introduction

Before starting fitting the auxiliary air suspension, please read this manual in order to avoid errors during fitting. All components to be fitted are fully supplied with bolts and lock nuts. You can find the schedule regarding the tightening moments on the page with important instructions for installation.

The fitting has to be carried out by an appropriately skilled mechanic. Errors or defects caused by incorrect fitting are outside our scope of responsibility and are therefore not covered by the guarantee.

D 1. Vorwort

Bitte lesen Sie vor dem Einbau der Zusatzluftfederung zunächst die vorliegende Anleitung, damit keine Einbaufehler auftreten. Alle einzusetzenden Teile werden komplett mit Schrauben und Kontermuttern geliefert. Anziehdrehmomente für das Festziehen der Schrauben und Muttern entnehmen Sie aus der Tabelle auf der Seite mit wichtige Hinweise zur Installation.

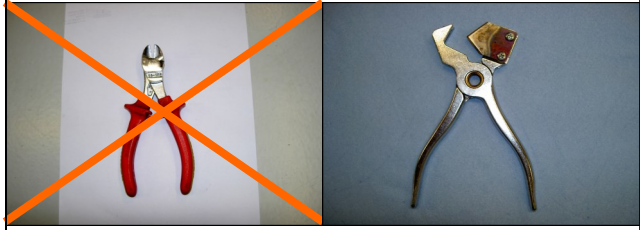
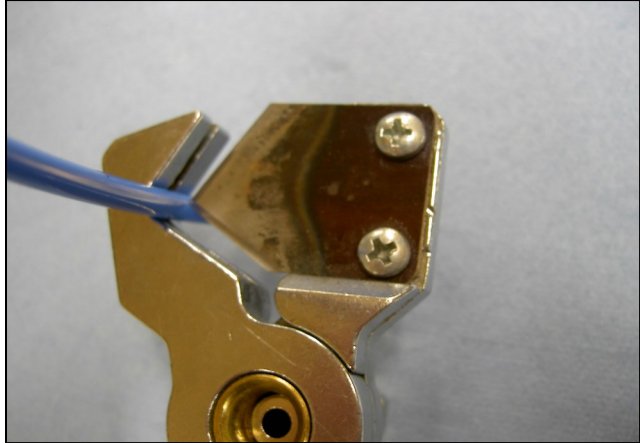
Der Einbau ist von einem sachverständigen Mechaniker vorzunehmen. Für Fehler oder Defekte auf Grund unsachgemäßer Montage wird nicht gehaftet. Die Garantie erstreckt sich somit nicht auf letztgenannte Fehler.

F 1. Introduction

Veillez lire attentivement la notice avant de procéder au montage de la suspension à air auxiliaire afin d'éviter toute erreur lors du montage. Toutes les pièces à monter sont livrées avec les boulons et avec les rondelles de blocage. Le tableau comprenant les couples de serrage se trouve page 6. Le montage doit être effectué par un mécanicien agréé.

Nous dégageons toute responsabilité et garantie pour tout défaut ou malfaçon occasionnés par un montage non-conforme.

2. Important instructions for installation

	NL De leiding moet beschermd worden tegen: • Contact met scherpe voorwerpen • Contact of in de buurt van verhitte delen zoals delen van de uitlaat, zorg voor een minimale afstand van 150mm • Knikken in de leiding door een te korte bocht bij verlegging van de leiding Vermijd gebruik van beschadigde leidingen
	GB The pipe has to be protected from: • any contact with sharp objects • any contact with hot parts like the exhaust. Make sure the pipe is at least 150mm away from the hot parts. • kinks in the pipe due to a too short bend by transferring the pipe Do not use damaged pipes.
	D Die Leitung muss abgeschirmt werden für: • Scharfkantigen Gegenständen • Kontakt mit heißen Gegenständen, Auspuff, Bremsleitung) Minimum Abstand 150 mm • Scharfe Knicke in der Luftleitung Verwenden Sie keine schadhafte Leitungen
	F Le tuyau d'air doit être protégé de : • tout contact avec des objets pointus • tout contact avec des pièces chaudes tels des pièces du pot d'échappement. Minimum distance 150mm • tout fléchissement dans le tuyau dû à une flexion trop courte lors d'un déplacement de tuyau l'utilisation de tuyaux endommagés.

2. Important instructions for installation

NL

Aandraaimoment : (in aansluiting van VDI 2230 uitgave 2001) metrische schroefdraad en Ripp-enTensilock-Schroeven DIN912, DIN931; DIN933; DIN 931; DIN985... DIN88933, DIN88934, DIN88913, DIN88914		Aandraaimoment Nm	
		Klasse	
Orginele bouten en moeren volgens werkplaatshandboek	Schroef- draad	8.8	10.9
	5	5	7,4
	6	8,6	12,7
	8	21	30,8
	10	41,6	61,1
	12	72,5	107
	14	110	140
	16	150	160

GB

Tightening moments: (following VDI 2230 publishing 2001) Metric screw thread and Ripp and Tensilock bolts DIN912, DIN931; DIN933; DIN 931; DIN985... DIN88933, DIN88934, DIN88913, DIN88914		Tightening moment Nm	
		Strenght class	
Original Bolts and nuts according Workshop manual	Thread	8.8	10.9
	5	5	7,4
	6	8,6	12,7
	8	21	30,8
	10	41,6	61,1
	12	72,5	107
	14	110	140
	16	150	160

D

Anziehdrehmoment: (in Anlehnung an VDI 2230 Ausgabe 2001) metrischem Gewinde und Ripp-undTensilock- Schrauben DIN912, DIN931; DIN933; DIN 931; DIN985... DIN88933, DIN88934, DIN88913, DIN88914		Anziehdrehmoment Nm	
		Festigkeitsklasse	
Original Schrauben und Muttern nach Werkstatt-Handbuch	Gewinde	8.8	10.9
	5	5	7,4
	6	8,6	12,7
	8	21	30,8
	10	41,6	61,1
	12	72,5	107
	14	110	140
	16	150	160

F

Couples de serrage (à l'instar du VDI 2230 Edition 2001) Filetage métrique et boulons Ripp et Tensilock DIN912, DIN931; DIN933; DIN 931; DIN985... DIN88933, DIN88934, DIN88913, DIN88914..		Couple de serrage Nm	
		Classe d'intensité	
Original boulons et écrous de blocage selon manuel d'atelier	Filetage	8.8	10.9
	5	5	7,4
	6	8,6	12,7
	8	21	30,8
	10	41,6	61,1
	12	72,5	107
	14	110	140
	16	150	160

3. Installation of the air suspension

- NL** Om de montage te vergemakkelijken is het raadzaam de wagen aan de achterzijde iets uit de veren te lichten (kriksteunen niet onder de achteras maar onder de chassisbal-ken). Licht de auto zover uit de veren, dat u voldoende ruimte heeft om te werken. Tussen het chassis en de as is ongeveer 25 cm hoogte nodig.

Denk aan uw eigen veiligheid en die van de anderen!

- GB** In order to make the assembly easy, we advise you to lift the vehicle at the rear side out of the springs (do not put the brackets under the rear axle but under the chassis frame). Lift the vehicle out of the springs as high as possible so that you have enough space to work. You need about 25 cm height between the frame and the axle.

Please think of your safety and of the safety of the others!

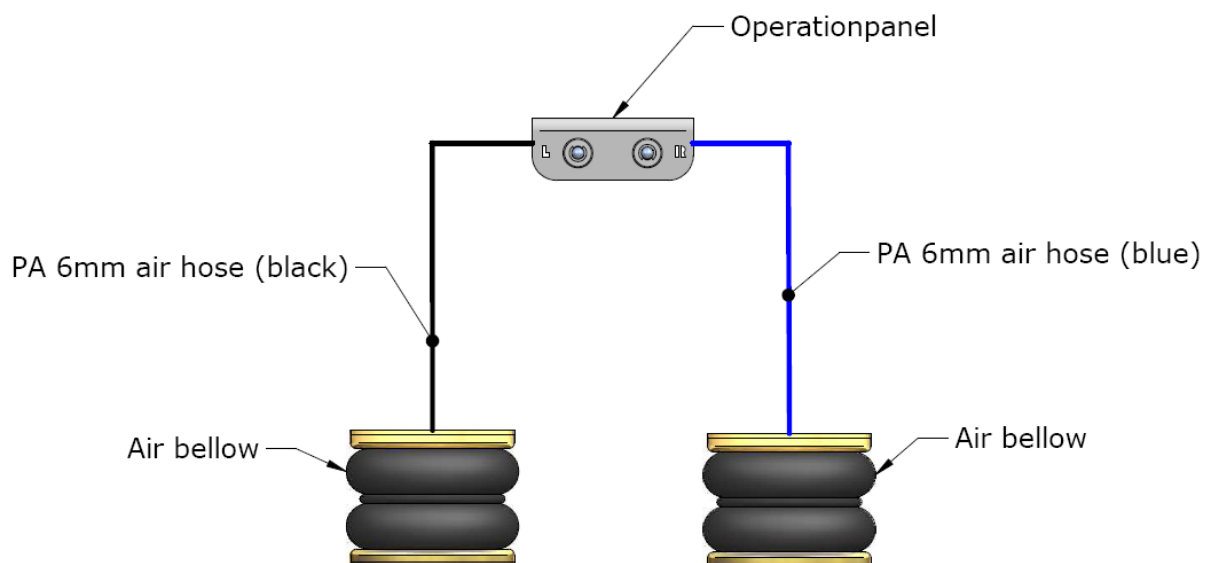
- D** Vor der Montage sollen Sie sich versichern, dass es genügend Raum zwischen dem Chassis und der Achse gibt. Ist dies nicht der Fall soll das Fahrzeug an der Hinterseite mittels der Wagenheberstützen angehoben werden. Stellen Sie die Wagenheber nicht unter die Achse. Ein abstand von 25 cm ist hierzu benötigt.

Denken Sie an Ihre Sicherheit und die Sicherheit von Anderen!

- F** Pour simplifier le montage, il est conseillé de lever le véhicule à l'arrière hors des ressorts, ne lever que le châssis (ne pas positionner le cric sous l'essieu arrière). Lever le véhicule aussi haut que possible hors des ressorts, jusqu'à ce que vous ayez suffisamment de place pour effectuer le montage. Vous avez besoin de 25 cm environ entre le châssis et l'axe.

Pensez à votre sécurité et soutenez votre véhicule avec des vérins!

Basic System NR-067514B



De bediening:**Luchtdruk**

De minimale luchtdruk bedraagt 0,5 bar.

De bedrijfsdruk ligt tussen de 1,0 - 3,0 bar.

De maximale geoorloofde luchtdruk bedraagt 7,0 bar.

De maximale luchtdruk is alleen voor de parkeerstand en tijdens het rangeren geoorloofd.

NL

Wisselwerkingen

Door de hulpluchtvering verkrijgt u een beter rij comfort. Deze verandering kan ook invloed hebben op de reikwijdte van de lichtbundel uit uw koplampen. Controleert u voor de aanvang van uw rit de juiste stand van de lichtbundel en corrigeer deze indien nodig.

Met behulp van het bedieningspaneel kunt u de druk in de luchtbalgen regelen. Bij het op-pompen dient op de stand van de auto te worden gelet. Deze moet licht voorover staan. Staat de auto te hoog dan kunt u de druk verminderen.

The actuation:**Air pressure**

The minimum necessary air pressure is 0,5 bar.

The operating pressure is between 1,0 - 3,0 bar.

The maximum permitted air pressure is 7,0 bar.

The maximum air pressure is only allowed for parking and maneuvering the vehicle!

GB

Alternative effects

Thanks to the auxiliary air suspension set your driving comfort is much higher.

These changes can also have impacts on the head light of the vehicle. Before driving, please check the adjustment of the head-light and if necessary correct it.

By using the control panel, you can regulate the pressure of the air bellows. By pumping you have to watch over the position of the vehicle. This should be slightly bent ahead. If the vehicle is too high, you can reduce the pressure.

Die Bedienung:**Luftdruck**

Der min. erforderliche Luftdruck beträgt 0,5 bar.

Der Betriebsdruck liegt zwischen 1,0 - 3,0 bar.

Der max. erlaubte Luftdruck beträgt 7,0 bar.

Der max. Luftdruck ist nur für den Stand und Rangierfahrten zulässig!

D

Wechselwirkungen

Durch die Zusatzluftfederanlage erhalten Sie einen höheren Fahrkomfort. Diese Veränderungen können auch Auswirkungen auf die Leuchtweite der Fahrzeugscheinwerfer haben. Bitte prüfen Sie vor Fahrtantritt die Einstellung der Leuchtweitenregelung und korrigieren Sie diese gegebenenfalls.

Mittels einer Instrumentenkonsole können Sie den Druck der Luftbälge regeln. Beim auf-pumpen, auf den Stand des Fahrzeugs achten. Dieser soll leicht vorüber stehen. Steht das Fahrzeug zu hoch, dann den Druck vermindern.



L'actionnement :

Pression d'air

La pression d'air minimale nécessaire est de 0,5 bar.

La pression de service est entre 1,0 - 3,0 bars.

La pression d'air maximale autorisée est de 7,0 bars.

La pression d'air maximale n'est autorisée que pour stationner et manoeuvrer le véhicule!

F

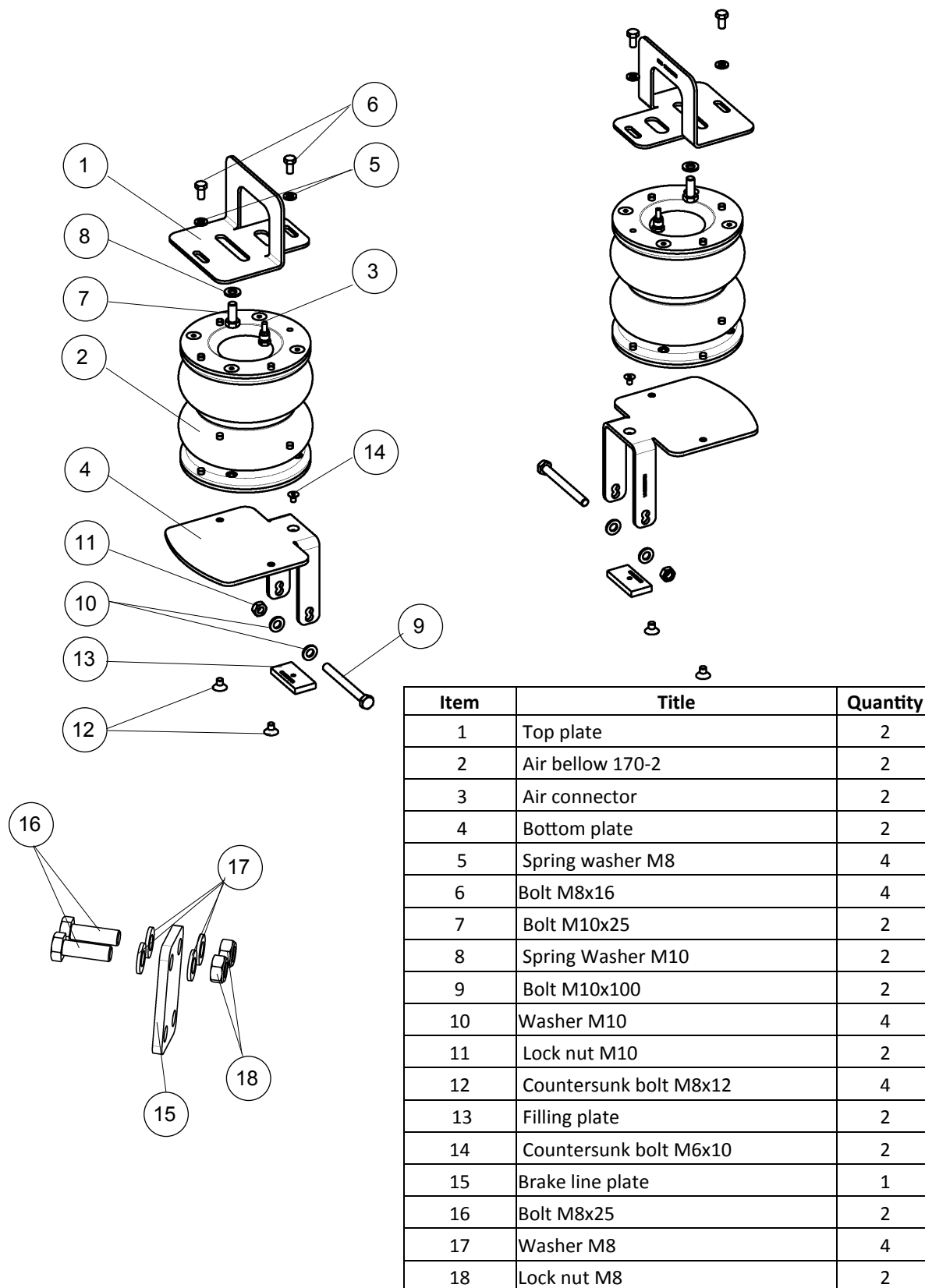
Effets changeants

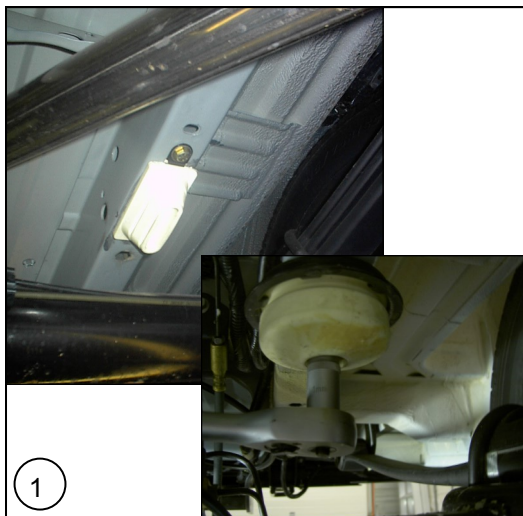
De par le dispositif de suspension à air auxiliaire votre confort de conduite est plus grand. Ces modifications peuvent aussi avoir des répercussions sur la portée d'éclairage des phares du véhicule. Avant de démarrer, veuillez vérifier le réglage de la portée d'éclairage et corrigez celle-ci éventuellement.

A l'aide du panneau de commande, vous pouvez régler la pression des coussins pneumatiques. Lors du gonflage, vous devez veiller à l'assiette du véhicule. Celle-ci doit être légèrement penchée à l'avant. Si le véhicule est trop haut, alors diminuez la pression.

NR-067514B

4. Assembly NR-067514B



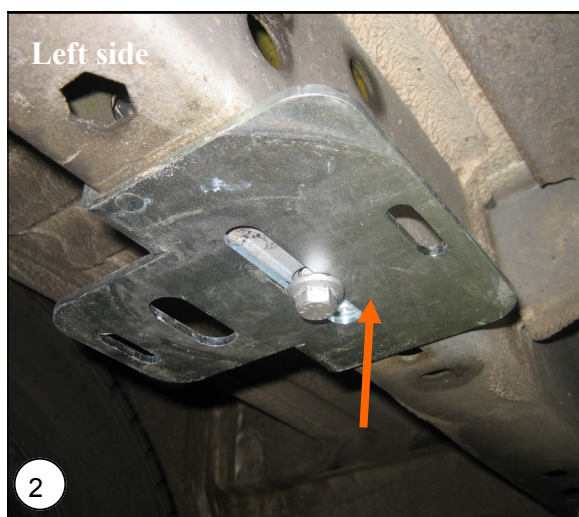


NL Verwijder beide aanslagrubbers van het chassis

GB Remove both bumpstop's from the chassis.

D Entfernen Sie beide Puffer von das Chassis.

F Retirez les deux tampons du châssis.



NL Plaats nu de bovenplaat op de plek van het aanslagrubber wat verwijderd is.

GB Place the top plate on the place where the original bumpstop has been removed

D Montieren Sie die oberen Platte auf der Stelle von dass Puffer.

F Montez la plaque supérieure au point de ce tampon.



NL Plaats de onderplaat op de plek van de aanslag van het aanslagrubber.

GB Place the bottom plate on the place under the original bumpstop.

D Legen Sie die Bodenplatte auf der Stelle der anslag von den Puffer.

F Placer la plaque de fond sur la scène de l'attaque du caoutchouc attaque.

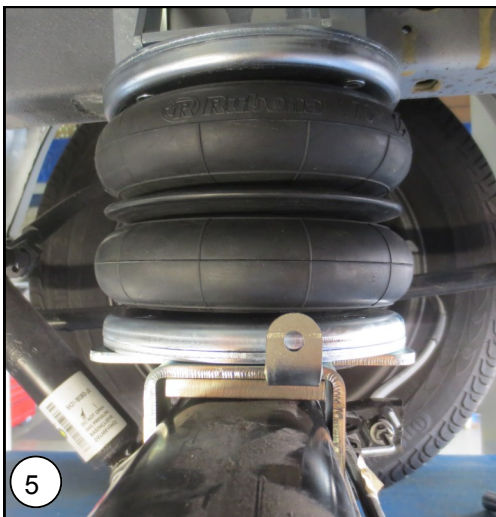


NL Lijn de onderplaat uit met de bovenplaat zodat de balg er recht onder geplaatst kan worden. Als dit niet mogelijk is monteer de bovenplaat dan andersom!

GB Align the bottom plate with the top plate so that the bellows can be placed right. If this isn't possible, Place the top plate backwards.

D Montieren Sie die untere platte in linie mit der oberen platte. Wenn dies nicht möglich ist, montieren Sie die oberen Platte in die andere richtung.

F Assemblez la plaque de fond en ligne avec la plaque supérieure. Si ce n'est pas possible de monter le plateau supérieur dans l'autre sens



NL In geval dit nodig is plaats het bijgeleverde vul stripje tussen de onderplaat en de as en zet deze vast aan de onderplaat.

GB If necessary place the filling strip between the axle and lower bracket. Screw these strip to the lower bracket.

D Wann benötigt, montieren Sie die Ausfuhrstreifen zwischen die Achse und untere Bügel. Schrauben diese Streifen zu dem untere Bügel.

F Si nécessaire, placez la bande de remplissage fournie entre la plaque de fond et l'arbre et vissez-la sur la plaque de fond.



NL Monteer de luchtbalg met de luchtaansluiting naar boven.

GB Mount the air bellows with the air jack up.

D Montieren Sie die Luftbalge mit dem Luftanschluss nach oben

F Montez le soufflet d'air avec l'air jack up.

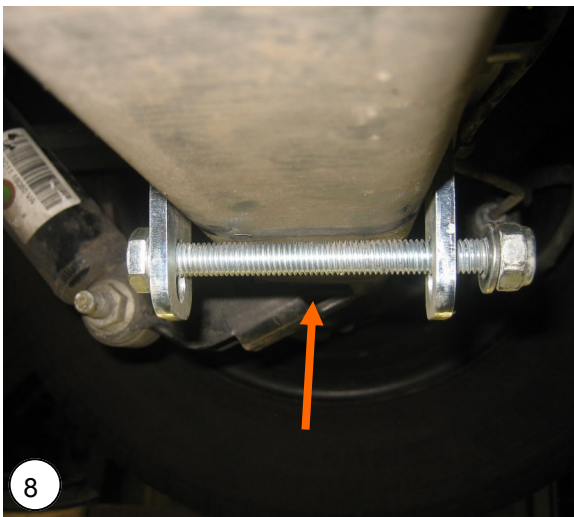


NL Zet de balg vast aan de boven en onderplaat

GB Secure the bellows to the top and bottom plate

D Sichern Sie den Luftbalg auf den oberen und unteren Platte

F Sauvegarder le soufflet à la plaque supérieure et inférieure

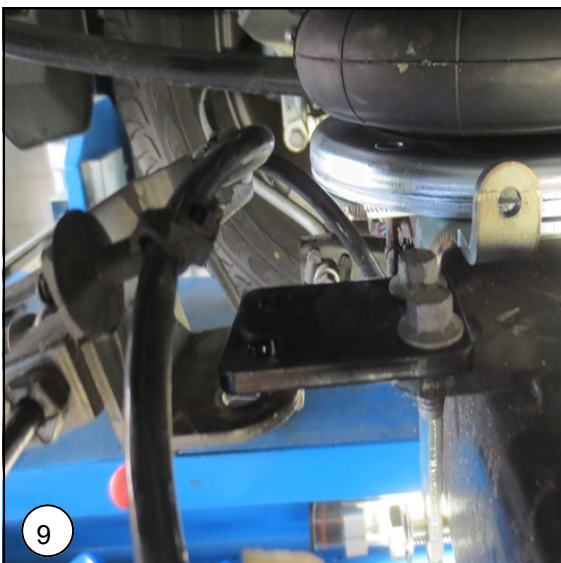


NL Wanneer de balg geplaatst is kan men de onderplaat vastzetten met de M10x100 bout

GB When the bellows are placed, secure the bottom plate with the bolt M10x100

D Wenn der Balg gestellt werden, sichern die untere Platte mit der Schraube M10x100

F Lorsque le soufflet est placé, fixer la plaque de fond avec la M10X100 boulon

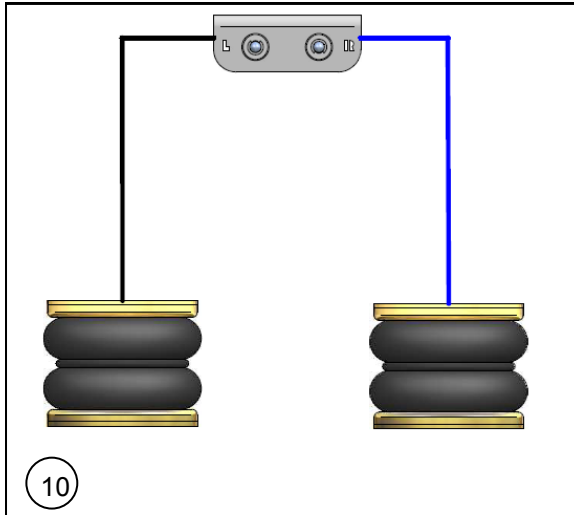


NL Wanneer de remslangen-steun te dicht op de balg zit: Neem meegeleverde steun en verplaats de remleidingsteun naar achteren.

GB When the brake hose support is too close to the air bellow: Mount the supplied support and move the brake hose support to the rear.

D Wenn der Bremsschlauch Unterstützung ist zu dicht an dem Luft Balg: Nehmen Sie mitgelieferten Halterung und setzen Sie die Bremsschlauch Unterstützung nach hinten.

F Lorsque le support le flexible de frein trop près des coussins d'air: Prenez support et déplacer le support de frein arrière.



NL Sluit de luchtbalgen aan volgens schema.

GB Connect the airbags according the figure.

D Montieren Sie die Luftleitungen wie diese Figur.

F Connectez le soufflet au calendrier prévu.